Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	oczerniających, nienawidzących Boga, bezczelnych, aroganckich, chełpliwych, wynalazców zła, rodzicom nieposłusznych,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	oszczerców nienawidzących Boga zuchwalców pysznych samochwalców wynalazców złych rodzicom nieposłuszni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oszczerców, nienawidzących Boga, zuchwalców, zarozumialców, samochwalców, wynalazców zła, nieposłusznych rodzicom,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(jako) szkalujących, nienawidzących Boga, obrażających*, hardych, samochwalców, wynalazców (rzeczy) złych, rodzicom nieuległych, [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	oszczerców nienawidzących Boga zuchwalców pysznych samochwalców wynalazców złych rodzicom nieposłuszni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	oszczerstwa; ludzie nienawidzący Boga, zuchwali, zarozumiali, promujący samych siebie, wynajdujący zło, nieposłuszni rodzicom,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Plotkarze, oszczercy, nienawidzący Boga, zuchwali, pyszni, chełpliwi, wynalazcy złych rzeczy, nieposłuszni rodzicom;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zausznicy, obmówcy, Boga nienawidzący, potwarcy, pyszni, chlubni, wynalazcy złych rzeczy, rodzicom nieposłuszni,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	obmówce, Bogu przemierzłe, potwarce, pyszne, chlubne, wynalażce złości, rodzicom nieposłuszne,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	oszczercy, nienawidzący Boga, zuchwali, pyszni, chełpliwi, w tym, co złe pomysłowi, rodzicom nieposłuszni,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potwarcy, oszczercy, nienawidzący Boga, zuchwali, pyszni, chełpliwi, wynalazcy złego, rodzicom nieposłuszni;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	oszczercy, nienawidzący Boga, zuchwali, pyszni, chełpliwi, podejmujący to, co złe, nieposłuszni rodzicom;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i rzucający oszczerstwa, nienawidzący Boga, pyszni, wyniośli, chełpliwi, poszukujący zła, nieposłuszni rodzicom,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	potwarcy, nienawidzący Boga, zuchwalcy, nadęci, samochwały, w złu wymyślni,

[1)] Możliwe: "zuchwalców".

			w stosunku do rodziców krnąbrni;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Stali się szydercami i oszczercami, nienawidzącymi Boga; byli zuchwali, pyszni, próżni, nieposłuszni rodzicom, szukali tylko tego, co złe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	oszczercy, nienawidzący Boga, zuchwalcy, pyszni, próżni, szukający zła, nieposłuszni rodzicom,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	обмовники вони, наклепники, богоненависники, зухвалі, горді, хвальки, винахідники зла, непокірні батькам,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	obmówców, oszczerców, nienawidzących Boga; zuchwalców, pysznych, samochwalnych, twórców złego, rodzicom nieposłusznych,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	oszczercy, nienawidzący Boga; są bezczelni, aroganccy i pyszałkowaci; knują nikczemne zamysły; nie są posłuszni rodzicom;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	obmówcy, nienawidzący Boga, zuchwali, wyniośli, zarozumiali, wynajdujący to, co szkodliwe, nieposłuszni rodzicom,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie ci nienawidzą Boga, są zuchwali, uparci, pyszni, pomysłowi w czynieniu zła i nieposłuszni rodzicom.